

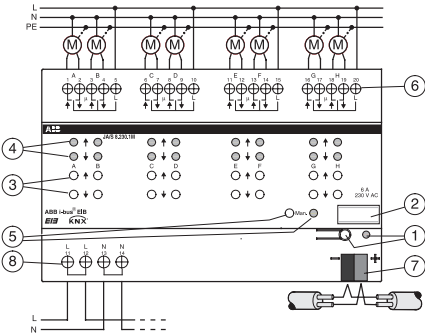
Montage- und Betriebsanleitung
Installation and Operating Instructions
Mode d'emploi
Montage- en bedieningshandleiding
Istruzioni per l'uso
Instrucciones de montaje de servicio
Bruksanvisning för montering och drift

JA/S 8.230.1M

Jalousieaktor
Shutter Acuator
Commande de store
Jalozie-actuador
Attore per taparelle
Actor de persianas
Persiennaktor

ABB i-bus® EIB

GH Q630 7077 P0001



Bedien- und Anzeigeelemente		DE
① LED rot und Taste	zur Eingabe der physikalischen Adresse	
② Schilderträger		
③ je Ausgang 2 Tasten	manuelle Bedienung lange Betätigung: Auf/Ab kurze Betätigung: Stopp/ Lamellenverstellung	
④ je Ausgang 2 LEDs gelb	Anzeige der Jalousiestellung offen/geschlossen Zwischenposition fährt nach oben/unten Bedienung gesperrt	
⑤ LED gelb und Taste „Man.“	Umschalten zwischen EIB-Betrieb und man. Bedienung	
Anschlüsse		
⑥ Phase	je 1 Schraubklemme (z.B. L1, L2)	

Operating and display elements		EN
① LED red and push button	for entering the physical address	
② Label carrier		
③ 2 push buttons per output	manual operation long push: up/down short push: stop/step	
④ 2 LEDs yellow per output	Display of shutter position shutter opened/closed middle position moving up/down manual operation disabled moving up/down	
⑤ LED yellow and push button „Man.“	for changing between operation via ABB i-bus EIB and manual operation	

Éléments de commande et d'affichage		F
① LED rouge et touche pour la saisie de l'adresse physique		
② Porte-étiquette		
③ resp. 2 touches par sortie	Commande manuelle Appui long: montée/descente Appui court: arrêt/réglage des lamelles	
④ resp. par sortie 2 LED jaunes	Indication de la position du store ouvert/fermé position intermédiaire 1 LED clignote: montée/descente 2 LED allumées: commande bloquée	
⑤ LED jaune et touche „Man.“	Sélection entre mode EIB et mode manuel	

⑥ Jalousieantrieb	je 2 Schraubklemmen (Auf/Ab)
⑦ ABB i-bus® EIB	Busanschlussklemme
⑧ 230 V AC-Hilfsspannung	je 2 Schraubklemmen für Phase (L) und Neutral (N)
Zum Steuern von 8 voneinander unabhängigen Jalousieantrieben über ABB i-bus® EIB sowie über manuelle Bedienung. Bei Betrieb über ABB i-bus® EIB benötigt das Gerät keine zusätzliche Stromversorgung. Ist das Gerät nicht an ABB i-bus® EIB angeschlossen, dann muss zur manuellen Bedienung eine 230 V AC-Hilfsspannung angeschlossen werden. Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme.	
Stromversorgung über ABB i-bus® EIB oder 230 V AC-Hilfsspannung	
Ausgänge 8 Wechselkontakte (Auf/Ab mechanisch gegeneinander verriegelt)	

Connection	
⑥ Phase	1 screw terminal each (e.g. L1, L2)
⑥ Shutter motor	2 screw terminals each (up/down)
⑦ ABB i-bus EIB	bus connection terminal
⑧ 230 V AC supply voltage	2 screw terminals each for phase (L) and neutral (N)
For controlling 8 independent shutter motors via ABB i-bus EIB and/or manual operation. If operated via ABB i-bus EIB, the unit requires no additional power supply. If not connected to ABB i-bus EIB, the 230 V AC supply voltage has to be connected. The bus connection is made via bus connection terminal.	
Power supply	via ABB i-bus® EIB or 230 V AC supply voltage
Outputs	8 changeover contacts (simoutaneous up and down operation mechanically excluded)

Raccordements	
⑥ Phase	resp. 1 borne à vis (par ex. L1, L2)
⑥ Moteur de store	resp. 2 bornes à vis (montée/descente)
⑦ ABB i-bus® EIB	Borne de raccordement au bus
⑧ Tension auxiliaire 230 V AC	resp. 2 bornes à vis pour la phase (L) et le neutre (N)
Pour la commande de 8 moteurs de stores indépendants via le bus ABB i-bus® EIB ainsi que pour la commande manuelle. En cas de fonctionnement via le bus ABB i-bus® EIB, l'appareil ne nécessite aucune autre alimentation séparée. Si l'appareil n'est pas raccordé au bus ABB i-bus® EIB, il faudra disposer d'une tension auxiliaire de 230 V AC pour la commande manuelle. Le raccordement au bus se fait par la borne spécifique correspondante.	
Alimentation	via le bus ABB i-bus EIB ou par tension auxiliaire 230 V AC

Schutzart	IP 20 nach EN 60 529
Gewicht	0,6 kg
Schaltspannung	230 V AC, 50...60 Hz
Schaltstrom	max. 6 A/AC 1
Kontaktlebensdauer	mechanisch > 10 ⁷ elektrisch > 10 ⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)
Betriebstemperaturbereich	-5°C bis + 45°C

Zum Einbau in Verteiler oder Kleingehäuse. Schnellbefestigung auf Tragschiene 35 mm, EN 50 022.

Der Busanschluss erfolgt über Busanschlussklemme. Der Anschluss der Laststromkreise erfolgt über Schraubklemmen.

Anschlussquerschnitt Schraubklemmen	
feindrähtig	0,2 - 2,5 mm ²
eindrähtig	0,2 - 4,0 mm ²

Protection	IP 20 to EN 60 529
Weight	0.6 kg
Switching voltage	230 VAC, 50...60 Hz
Switching current	max. 6 A/AC 1
Contact life	mechanical > 10 ⁷ electrical > 10 ⁵ (230 VAC, 6 A/AC1)
Ambient temperature range for operation	- 5°C up to + 45°C

For installation in distribution boards or small boxes. Snap mounting onto 35 mm mounting rails, EN 50 022.

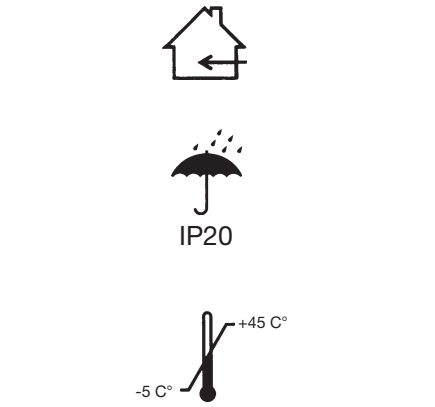
The bus connection is made by the bus connection terminal. The load circuits are connected by means of screw terminals.

Connection cross section for all screw terminals:	
multi-core	0.2 - 2.5 mm ²
single-core	0.2 - 4.0 mm ²

Indice de protection	IP 20 selon EN 60 529
Poids	0,6 kg
Sorties	8 contacts inverseurs (montée/descente avec interverrouillage mécanique)
Tension de commande	230 V AC, 50...60 Hz
Courant de commande max.	6 A/AC 1
Durée de vie des contacts	mécanique > 10 ⁷ électrique > 10 ⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)
Température de fonctionnement	-5°C à + 45°C

Montage dans coffret répartiteur ou boîtier. Fixation rapide sur rail 35 mm, EN 50 022. Le raccordement au bus se fait par la borne correspondante. Le raccordement des circuits de charge se fait par l'intermédiaire de bornes à vis.

Sect ion de raccordement des bornes à vis	
Multibrin	0,2 - 2,5 mm ²
Monobrin	0,2 - 4,0 mm ²



Die Vergabe der physikalischen Adresse, der Gruppenadressen, sowie das Eingeben der Parameter erfolgt mit der ETS. Beim erstmaligen Inbetriebnehmen des Jalousieaktors ist wie folgt vorzugehen:

1. Jalousieaktoren montieren und verdrahten.
2. **Zuerst** Busspannung oder 230 V AC-Hilfsspannung zuschalten. Die Wechselkontakte nehmen automatisch die kontaktlose Mittelstellung ein.
3. Erst **danach** die 230 V AC-Betriebsspannung für die Jalousieausgänge zuschalten.

Hinweis: Wurden die voreingestellten Parametereinstellungen durch die Programmierung geändert, dann nehmen die Kontakte des Jalousieaktors nach dem Zuschalten des EIB/ der 230 V AC-Hilfsspannung die parametrisierte Vorzugslage bei Busspannungswiederkehr ein!

The physical address, the group addresses and the parameters are entered with the ETS. When putting the shutter actuator in operation for the first time, please proceed as follows:

1. Fit and wire up the shutter actuator.
2. **First** switch on the bus voltage or the 230 V AC supply voltage. The changeover contacts will automatically switch into neutral position.
3. **Only then** switch on the 230 V AC shutter operation voltage.

Note: If the default parameter settings have been changed by programming the device, the contacts of the shutter actuator will switch into the parameterized preferred position after the return of the EIB/230 V AC voltage!

L'attribution de l'adresse physique et des adresses de groupe ainsi que le paramétrage se font par l'intermédiaire du logiciel ETS. Procéder comme suit pour la mise en service de la commande de store:

1. Monter et câbler les commandes de store.
2. Connecter d'abord l'alimentation en tension du bus ou l'alimentation auxiliaire 230 V AC. Les contacts inverseurs prennent automatiquement la position médiane sans contact.
3. Puis connecter ensuite la tension d'alimentation 230 V AC pour les sorties de store.

Nota: Si les paramétrages par défaut ont été modifiés par programmation, les contacts de la commande prennent la position préférentielle paramétrée après connexion de la tension du bus EIB/tension auxiliaire 230 V AC lorsque la tension est rétablie!

i Eine ausführliche Beschreibung der Parametrierung und Inbetriebnahme finden Sie in den technischen Daten des Gerätes. Diese finden Sie zum Download im Internet unter www.abb.de/stotz-kontakt.

! Wichtige Hinweise
Montage und Inbetriebnahme darf nur von Elektrofachkräften ausgeführt werden. Bei der Planung und Errichtung von elektrischen Anlagen sind die einschlägigen Normen, Richtlinien, Vorschriften und Bestimmungen zu beachten.

- Gerät bei Transport, Lagerung und im Betrieb vor Feuchtigkeit, Schmutz und Beschädigung schützen!

i A detailed description of the parameter configuration and commissioning steps can be found in the technical data. This information can be downloaded from the Internet site www.abb.de/stotz-kontakt.

! Important notes
Installation and commissioning of the device may only be carried out by trained electricians. The relevant standards, directives, regulations and instructions must be observed when planning and implementing the electrical installation.

- Protect the device against moisture, dirt and damage during transport, storage and operation!

i Vous trouverez une description détaillée du paramétrage et de la mise en service dans la documentation technique de l'appareil. Vous pouvez télécharger celles ci par Internet, sur le site www.abb.de/stotz-kontakt.

! Remarques importantes
L'installation et le montage ne doivent être effectués que par des électriciens qualifiés. Les normes, directives, règlements et stipulations en vigueur doivent être respectés lors de la planification et de la mise en place d'installations électriques.

- Protéger l'appareil de l'humidité, de la saleté et de dommage lors du transport, du stockage et de l'utilisation !

ABB
ABB STOTZ-KONTAKT GmbH
Eppelheimer Straße 82, 69123 Heidelberg, Germany
Postfach 10 16 80, 69006 Heidelberg, Germany
☎ +49 (0) 6221 701 607
✉ +49 (0) 6221 701 724
www.abb.de/stotz-kontakt

Technische Hotline / Technical Support:
☎ +49 (0) 6221 701 434
E-Mail: eib.hotline@de.abb.com

- Gerät nur innerhalb der spezifizierten technischen Daten betreiben!
- Gerät nur im geschlossenen Gehäuse (Verteiler) betreiben!

Reinigen
Verschmutzte Geräte können mit einem trockenen Tuch gereinigt werden. Reicht dies nicht aus, kann ein mit Seifenlösung leicht angefeuchtetes Tuch benutzt werden. Auf keinen Fall dürfen ätzende Mittel oder Lösungsmittel verwendet werden.

Wartung
Das Gerät ist wartungsfrei. Bei Schäden (z.B. durch Transport, Lagerung) dürfen keine Reparaturen vorgenommen werden.

Beim Öffnen des Gerätes erlischt der Garantieanspruch!

- Do not operate the device outside the specified technical data (e.g. Temperature range)!
- The device may only be operated in closed enclosures (e.g. distribution boards)

Cleaning
Should the device become soiled, it may be cleaned with a dry cloth. If this does not suffice, a cloth lightly moistened with soap solution may be used. On no account should caustic agents or solvents be used.

Maintenance
The device is maintenance free. Should damage have occurred, e.g. due to transport or storage, no repairs should be carried out.

The warranty expires if the device is opened!

- N'utiliser l'appareil que dans le cadre des caractéristiques techniques spécifiées !
- N'utiliser l'appareil que dans un boîtier fermé (coffret) !

Nettoyage
Les appareils sales peuvent être nettoyés à l'aide d'un chiffon sec. Si cela ne suffit pas, un chiffon légèrement imprégné de solution savonneuse peut être utilisé. N'utiliser en aucun cas des produits caustiques ou des solvants.

Entretien
L'appareil ne nécessite aucun entretien. En cas de dommage (par ex. lors du transport, du stockage), aucune réparation ne doit être entreprise.

L'ouverture de l'appareil annule la garantie !

Bedienings- en display-elementen	NL
① LED rood en toets voor invoer van fysiek adres	
② bevestigingselementen voor typeplaatje	
③ per uitgang 2 toetsen	Handmatige bediening Lang indrukken: omhoog/omlaag Kort indrukken: stop/lamellenregeling
④ per uitgang 2 LED's geel	weergave van jaloeziestand open/gesloten tussenpositie gaat omhoog/omlaag bediening geblokkeerd
1 LED aan: 2 LED's uit: 1 LED knippert: 2 LED's aan:	
⑤ LED geel en toets „Man.“	omschakelen tussen EIB-bedrijf en handm. bediening
Aansluitingen	
⑥ fase	telkens 1 klemschroef (bijv. L1, L2)

Elementi di comando e segnalazione	I
①LED rosso e tasto	per l'immissione dell'indirizzo fisico
②Supporto targhetta	
③2 tasti per uscita	Comando manuale prolungato: Alto/Basso Comando breve: Arresto/Regolazione lamelle
④Ciascuna uscita 2 LED gialli	indicazione di posizione della tapperella 1 LED acceso: aperto/chiuso 2 LED spenti: posizione intermedia 1 LED lampeggia: spostamento verso l'alto/basso
2 LED accesi:	comando bloccato
⑤LED giallo e tasto “Man.”	commutazione tra modo EIB e comando man.
Collegamenti	
⑥Fase	ciascuno 1 morsetto a vite (ad es. L1, L2)
⑥Azionamento taparelle	ciascuno 2 morsetti a vite (Alto/Basso)

Elementos de indicación y manejo	ES
① LED rojo y tecla	para la introducción de la dirección física
② Portaplacas	
③ por cada salida 2 teclas	Servicio manual accionamiento largo: Arriba/abajo Accionamiento corto: Parada/ Reajuste de las láminas por cada salida
④ 2 LEDs amarillos	Indicación de la posición de la persiana abierta/cerrada
1 LED encendido: 2 LEDs apagados: 1 LED parpadea:	Posición intermedia Se desplaza hacia arriba/abajo
2 LEDs encendidos:	Manejo bloqueado
⑤ LED amarillo y tecla „Man.“	Conmutación entre servicio EIB y servicio manual
Conexiones	1 borne roscado respectivamente (p. ej. L1, L2)
⑥ Fase	

etjänings- och indikeringsелеment	SE
① LED röd och knapp	för inmatning av fysikalisk adress
② Skylthållare	
③ 2 knappar per utgång	Manuell betjäning lång tryckning: Upp/Ned Kort tryckning: Stopp/Lamelljustering
④ Per utgång 2 LED gula	Indikering av persiennposition Öppen/stängd Mellanposition Går upp/ned Betjäning spärrad
1 LED på: 2 LED av: 1 LED blinkar: 2 LED på:	
⑤ LED gul och knapp ”Man.”	Omkoppling mellan EIB-drift och man. betjäning
Anslutningar	
⑥ Fas	Vardera 1 skruvklämma (t.ex. L1, L2)
⑥ Persiennmotor	Vardera 2 skruvklämmor (Upp/Ned)

⑥ jaloëzie-aandrijving	telkens 2 klemschroeven (omhoog/omlaag) bus-aansluitklem
⑦ ABB i-bus® EIB	
⑧ 230 V AC-hulpspanning	telkens 2 klemschroeven voor fase (L) en neutraal (N)
Voor de regeling van 8 van elkaar onafhankelijke jaloëzie-aandrijvingen	via ABB i-bus® EIB of handmatige bediening.
Bij gebruik via ABB i-bus® EIB heeft het apparaat geen extra stroomtoevoer nodig. Als het apparaat niet is aangesloten op ABB i-bus® EIB, moet voor de handmatige bediening een 230 V AC-hulpspanning worden aangesloten. De bus wordt aangesloten met behulp van een bus-aansluitklem.	
Elektrische voeding	via ABB i-bus® EIB of 230 V AC-hulpspanning
Uitgangen	8 wisselcontacten (omhoog/omlaag mechanisch t.o.v. elkaar vergrendeld)
⑦ ABB i-bus® EIB	Morsetto di collegamento al bus
⑧ Tensione ausiliaria 230 V AC	Ciascuno 2 morsetti a vite per fase (L) e neutro (N)
Per comandare 8 azionamenti per taparelle indipendenti tra loro tramite ABB i-bus® EIB oppure tramite comando manuale. In caso di funzionamento tramite ABB i-bus® EIB l'apparecchio non richiede alimentazione elettrica aggiuntiva. Se l'apparecchio non è collegato a un ABB i-bus® EIB, per il comando manuale è necessario collegare una tensione ausiliaria 230 V AC. Il collegamento al bus si realizza attraverso una morsettiera.	
Alimentazione elettrica	tramite ABB i-bus® EIB oppure tensione ausiliaria 230 V AC
Uscite	8 contatti di commutazione (bloccaggio reciproco Alto/Basso di tipo meccanico)

⑦ ABB i-bus® EIB	Morsetto di collegamento al bus
⑧ Tensione ausiliaria 230 V AC	Ciascuno 2 morsetti a vite per fase (L) e neutro (N)
Per comandare 8 azionamenti per taparelle indipendenti tra loro tramite ABB i-bus® EIB oppure tramite comando manuale. In caso di funzionamento tramite ABB i-bus® EIB l'apparecchio non richiede alimentazione elettrica aggiuntiva. Se l'apparecchio non è collegato a un ABB i-bus® EIB, per il comando manuale è necessario collegare una tensione ausiliaria 230 V AC. Il collegamento al bus si realizza attraverso una morsettiera.	
Alimentazione elettrica	tramite ABB i-bus® EIB oppure tensione ausiliaria 230 V AC
Uscite	8 contatti di commutazione (bloccaggio reciproco Alto/Basso di tipo meccanico)

⑥ Accionamiento persiana	2 bornes roscados respectivamente (arriba/abajo)
⑦ ABB i-bus® EIB	Borne de conexión de bus
⑧ 230 V AC-tensión auxiliar	2 bornes roscados respectivamente para fase (L) y neutro (N)
Para el control de 8 accionamientos de persianas independientes entre sí a través de ABB i-bus® EIB así como mediante control manual. En el servicio con ABB i-bus® EIB, el aparato no precisa de un suministro de corriente adicional. Si el aparato no se encuentra conectado al ABB i-bus® EIB, entonces sólo hay que conectar para el control manual una tensión auxiliar de 230 V AC. La conexión de bus tiene lugar a través del borne de conexión de bus.	
Suministro de corriente	mediante ABB i-bus® EIB o tensión auxiliar de 230 V AC
⑦ ABB i-bus® EIB	Bussanslutnings-klämma
⑧ 230 V AC-hjälpspänning	Vardera 2 skruvklämmor för fas (L) och nolla (N)
För att styra 8 från varandra oberoende persiennmotorer med ABB i-bus® EIB samt med manuell betjäning. Vid drift med ABB i-bus® EIB behöver enheten ingen extra strömförsörjning. Är enheten inte ansluten till ABB i-bus® EIB måste en hjälpspänning på 230 V AC anslutas för manuell betjäning. Bussanslutningen sker med bussanslutningsklämmor.	
Strömförsörjning	med ABB i-bus® EIB eller 230 V AC-hjälpspänning
Utgångar	8 omkopplingskontakter (Upp/Ned mekaniskt spärrade mot varandra)
Till/frånslagsspänning	230 V AC, 50...60 Hz
Brytström	max. 6 A/AC 1

Schakelspanning Schakelstroom	230 V AC, 50...60 Hz max. 6 A/AC 1
Contactlevensduur	mechanisch > 10 ⁷ elektrisch > 10 ⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)
Bedrijfs-temperatuurbereik	-5°C - + 45°C
Beschermingsklasse	IP 20 volgens EN 60 529
Gewicht	0,6 kg
Geschikt voor montage in verdeler of kleine behuizing. Snelle bevestiging op draagrail 35 mm, EN 50 022.	
De bus wordt aangesloten met behulp van een bus-aansluitklem. De aansluiting van de belastingsstroomkringen vindt plaats met behulp van klemschroeven.	
Minimale poortdoorlaat klemschroeven	Fijndradig 0,2 - 2,5 mm² Eendradig 0,2 - 4,0 mm²
Tensione di commutazione Corrente di commutazione	230 V AC, 50...60 Hz max. 6 A/AC 1
Durata dei contatti	modo meccanico > 10 ⁷ modo elettrico > 10 ⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)
Intervallo di temperatura d'esercizio	da -5°C a + 45°C
Tipo di protezione	IP 20 secondo EN 60 529
Peso	0,6 kg
Per montaggio in distributore o in piccolo involucro. Fissaggio rapido su barra portante da 35 mm, EN 50 022.	
Il collegamento al bus si realizza attraverso una morsettiera. Il collegamento ai circuiti di potenza avviene tramite morsetti a vite.	
Sezione di collegamento dei morsetti a vite	Conduttori sottili 0,2 - 2,5 mm² Conduttore unico 0,2 - 4,0 mm²

Tensione di commutazione Corrente di commutazione	230 V AC, 50...60 Hz max. 6 A/AC 1
Durata dei contatti	modo meccanico > 10 ⁷ modo elettrico > 10 ⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)
Intervallo di temperatura d'esercizio	da -5°C a + 45°C
Tipo di protezione	IP 20 secondo EN 60 529
Peso	0,6 kg
Per montaggio in distributore o in piccolo involucro. Fissaggio rapido su barra portante da 35 mm, EN 50 022.	
Il collegamento al bus si realizza attraverso una morsettiera. Il collegamento ai circuiti di potenza avviene tramite morsetti a vite.	
Sezione di collegamento dei morsetti a vite	Conduttori sottili 0,2 - 2,5 mm² Conduttore unico 0,2 - 4,0 mm²

Salidas	8 contactos inversores (arriba/abajo bloqueados)
Tensión de conexión Corriente de conexión	230 V AC, 50...60 Hz máx. 6 A/AC 1
Vida media de los contactos	Mecánico > 10 ⁷ Eléctrico > 10 ⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)
Gama de temperaturas de servicio	-5°C hasta + 45°C
Tipo de protección	IP 20 según EN 60 529
Peso	0,6 kg
Para el montaje en distribuidor o caja pequeña. Fijación rápida en riel portante de 35 mm, EN 50022. La conexión de bus se realiza mediante borne de conexión de bus. La conexión de los circuitos de corriente de carga se realiza mediante bornes roscados.	
Sección de conexión de los bornes roscados	De hilo fino 0,2 - 2,5 mm² Monofilar 0,2 - 4,0 mm²

Kontaktlivslängd	mekanisk > 10 ⁷ elektrisk > 10 ⁵ (230 V AC, 6 A/AC1)
Kapslingsklass	IP 20 enligt EN 60 529
Vikt	0,6 kg
Arbetstemperatur-område	-5°C till + 45°C
För montering i fördelare eller litet hölje. Snabbfäste på bärskena 35 mm, DIN EN 50 022.	
Bussanslutningen sker med bussanslutningsklämma. Anslutningen av belastningsströmkretsarna sker med skruvklämmor.	
Anslutningsarea skruvklämmor	Fintrådig 0,2 - 2,5 mm² Entrådig 0,2 - 4,0 mm²

Het toewijzen van het fysieke adres, de groeps-adressen en de invoer van de parameters gebeurt met de ETS.

Ga bij de eerste inbedrijfstelling van de jaloëzie-actuator als volgt te werk:

- Jaloëzie-actuator monteren en bedraden.
- Eerst** busspanning of 230 V AC-hulp-spanning activeren. De wisselcontacten nemen automatisch de contactloze middenpositie in.
- Pas **daarna** de 230 V AC-bedrijfsspanning voor de jaloëzie-uitgangen activeren.

Let op:
Wanneer de vooraf uitgevoerde parameterinstellingen door de programmering worden veranderd, nemen de contacten van de jaloëzie-actuator na activering van de EIB/ de 230 V AC-hulpspanning de gepara-meteriseerde voorkeurspositie bij bus-spanningsherstel in!

L'assegnazione dell'indirizzo fisico, dell'indirizzo di gruppo, e l'immissione dei parametri si realizza con ETS. Per la prima messa in funzione dell'attuatore per taparelle, procedere nel modo seguente:	
1. Montare e cablare gli attuatori per taparelle.	
2. Prima inserire la tensione di bus o la tensione ausiliaria 230 V AC. I contatti di commutazione assumono automaticamente la posizione intermedia senza contatto.	
3. Solo successivamente inserire la tensione d'esercizio 230 V AC per le uscite delle taparelle.	
Avvertenza: Se i valori preimpostati dei parametri sono stati modificati dalla programmazione, i contatti dell'attuatore per taparelle, dopo l'inserimento dell'EIB/ della tensione ausiliaria 230 V AC, assumono la posizione preferita parametrata quando ritorna la tensione di bus!	

La asignación de la dirección física, la dirección de grupos así como la introducción de los parámetros se realiza con ETS. En la primera puesta en servicio del accionador de persianas se debe proceder como sigue:	
1. Montar y cablear los actores de persiana.	
2. Conectar primero la tensión de bus o la tensión auxiliar de 230 V AC. Los contactos inversores adoptan automáticamente la posición central sin contacto.	
3. Conectar sólo después la tensión de servicio de 230 V AC para las salidas de la persiana.	
Observación: Si se han modificado los ajustes previos de los parámetros como consecuencia de la programación, tras conectar el EIB/ de la tensión auxiliar 230 V AC, los contactos del actor de la persiana adoptan la posición preferente parametrizada cuando retorna la tensión de bus.	
Observaciones importantes La instalación y montaje sólo puede ser realizado por electricistas. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.	
- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.	

Angivning av fysisk adress, gruppadresser samt inskrivning av parameter sker med ETS. När persiennaktorn tas idrift första gången ska man göra så här:	
1. Montera persiennaktorerna och dra ledningar.	
2. Först ska busspänning eller 230 V AC-hjälpspänning kopplas till. Omkopplingskontakterna intar automatiskt den kontaktlösa mittpositionen.	
3. Först därefter ska 230 V AC-driftspänningen för persiennutgångarna kopplas till.	
Anvisning: Om de förinställda parameterinställningarna har ändrats genom programmering växlar persiennaktorns kontakter till den para-metriserade preferenspositionen vid återkomsten av busspänningen efter tillkopplingen av EIB/230 V AC-hjälpspänningen!	

Informazioni importanti Voor een uitvoerige beschrijving van de parameterisering en inbedrijfstelling wordt verwezen naar de technische gegevens van het apparaat. U kunt deze van het internet downloaden via www.abb.de/stotz-kontakt .	
Importanti informazioni Installatie en montage mogen uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegde elektriciens. Bij de planning en bouw van elektrische installaties dienen de ter zake geldende normen, richtlijnen, voorschriften en bepalingen in acht te worden genomen.	
- Bescherm het apparaat tijdens transport, opslag en bedrijf tegen vocht, vuil en beschadiging!	

Informazioni importanti I dati tecnici dell'apparecchio, che possono essere scaricati da Internet all'indirizzo www.abb.de/stotz-kontakt , offrono una descrizione dettagliata dei parametri e della relativa messa in funzione.	
Indicazioni importanti Il montaggio deve essere eseguito soltanto da elettricisti. Per quanto riguarda la progettazione e l'installazione di impianti elettrici è necessario osservare le norme, le prescrizioni e le disposizioni relative.	
- Proteggere l'apparecchio durante il trasporto, la conservazione e il funzionamento da umidità, sporizia ed eventuali danneggiamenti!	

Información importante Una descripción detallada de la parametrización y puesta en servicio las puede encontrar en los datos técnicos del aparato. Estos se encuentran listos para su descarga en Internet bajo www.abb.de/stotz-kontakt .	
Importante informazioni La instalación y montaje sólo puede ser realizado por electricistas. En la planificación e instalación de instalaciones eléctricas se deberán respetar las normas, directivas y disposiciones existentes.	
- Proteger el aparato en el transporte, almacenamiento y servicio frente a la humedad, suciedad y daños.	

Informazioni importanti En utförlig beskrivning av parametrar och idrifttagande finns i den tekniska dokumentationen för apparaten. Denna information kan hämtas på www.abb.de/stotz-kontakt .	
Viktiga upplysningar Montering får endast utföras av fackpersonal. Vid planering och upprättande av elektriska anordningar måste gällande normer, riktlinjer, föreskrifter och bestämmelser beaktas.	
- Skydda apparaten från fukt, smuts samt skador vid transport, lagring och drift.	
- Apparaten får endast användas enligt tekniska data.	

- Gebruik het apparaat uitsluitend binnen de gespecificeerde technische gegevens!
- Gebruik het apparaat uitsluitend in een gesloten behuizing (verdeler)!

Reinigen
Verontreinigde apparaten kunnen worden gereinigd met een droge doek. Indien dat niet voldoende is, kan een enigszins met zeepsop bevochtigde doek worden gebruikt. Gebruik in geen geval bijtende middelen of oplosmiddelen.

Onderhoud
Het apparaat is onderhoudsvrij. Bij beschadiging (bijv. door transport of opslag) mogen geen reparaties worden uitgevoerd.

Als het apparaat wordt geopend, vervalt het recht op garantie!

- Utilizzare l'apparecchio solo in conformità ai dati tecnici specificati! - Utilizzare l'apparecchio solo in alloggiamenti chiusi (quadro di distribuzione)!	
Pulizia Pulire gli apparecchi sporchi con un panno asciutto. Se questo non dovesse bastare, è possibile utilizzare un panno leggermente inumidito con una soluzione di sapone. Non utilizzare mai sostanze o soluzioni corrosive.	
Manutenzione L'apparecchio non necessita di manutenzione. In caso di danneggiamento (per es. durante il trasporto, la conservazione) evitare di eseguire qualsiasi intervento di riparazione.	
L'apertura dell'apparecchio provoca il decadimento della garanzia!	

- Poner en funcionamiento el aparato sólo dentro de los datos técnicos especificados. - Poner en funcionamiento el aparato sólo en una caja cerrada (distribuidor)	
Limpeza Los aparatos sucios se pueden limpiar con un trapo seco . Si esto no es suficiente, se puede emplear un trapo humedecido ligeramente con una solución jabonosa. En ningún caso se pueden utilizar productos corrosivos o disolventes.	
Mantenimiento El aparato no precisa de mantenimiento. En caso de daños (p. ej., por el transporte o almacenamiento) no se pueden realizar reparaciones.	
Si se abre el aparato se extingue la garantía!	

- Apparaten får endast användas i sluten kapsling (fördelning).	
Rengöring Nedsmutsade apparater kan rengöras med en torr trasa. Om detta inte räcker kan en lätt fuktad trasa med tvållösning användas. Under inga omständigheter får lösningsmedel eller frätande kemikalier användas.	
Underhåll Apparaten är underhållsfri. Vid skador (genom t.ex. transport eller lagring) får inga reparationer utföras.	
Om apparaten öppnas upphör garantianspråken att gälla!	